

ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

О СТРУКТУРЕ И СОДЕРЖАНИИ ПИСЬМЕННЫХ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ПРОФИЛЬНОМУ ПРЕДМЕТУ НА ОТДЕЛЕНИЕ «ЛИНГВИСТИКА»

С.Е. Боброва

Кафедра иностранных языков
Филологический факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматриваются особенности структуры и содержания вступительного экзамена по английскому языку на направление «Лингвистика» для абитуриентов, не сдававших единый государственный экзамен по иностранным языкам. Требования экзаменационной работы, предъявляемой абитуриентам на кафедре иностранных языков филологического факультета РУДН, в своей основе определяются государственными стандартами основного общего и среднего (полного) общего образования по иностранному языку профильного уровня.

Ключевые слова: содержание и типы заданий письменных вступительных испытаний по английскому языку, профильная дисциплина, кодификатор ЕГЭ по иностранным языкам ФИПИ, проверяемые навыки и умения, направление «Лингвистика», предметная комиссия по иностранным языкам, очное, очно-заочное отделение.

В течение последних трех лет, начиная с 2010 г., автор участвует в работе приемной комиссии филологического факультета РУДН в составе предметной комиссии по иностранным языкам. Перед составлением очередного вступительного теста автор ежегодно сверяется с новым кодификатором элементов содержания экзамена и требований к уровню знаний выпускников школ, подготовленным в Федеральном институте педагогических измерений (ФИПИ). В результате написаны три комплекта вступительных тестов для поступающих на направление «Лингвистика» (2010, 2011 и 2012 г.). Каждый комплект написан в двух вариантах: один — для вечерне-заочного отделения, второй — для дневного отделения.

Этой работе предшествовал длительный период подобной работы в составе приемной комиссии факультета гуманитарных и социальных наук (ФГСН) в качестве заместителя председателя предметной комиссии по иностранным языкам от ФГСН.

В тот период в работу, помимо многочисленных организационных моментов, входило составление устных и письменных испытаний для вступительных экзаменов по английскому языку от кафедры иностранных языков ФГСН. Авторские вступительные тесты, одобренные приемной комиссией РУДН, опубликованы в нескольких ежегодных Справочниках для поступающих на гуманитарные специальности и направления в РУДН (например, см. [1]).

В последние несколько лет работа в составе приемной комиссии претерпела значительные изменения. В первую очередь, резко сократилось количество абитуриентов на вступительных испытаниях в РУДН. Это связано с тем, что единый государственный экзамен по иностранным языкам стал обязательным для тех выпускников средней школы, которые выбрали в качестве будущей профессии гуманитарные и филологические специальности или направления. Однако продолжает работать и старая схема приема, т.к. в вузы поступают абитуриенты из некоторых государств СНГ, а также российские граждане, не сдававшие ЕГЭ по английскому языку. Именно для таких категорий абитуриентов предназначены вступительные экзамены, которые проводятся в последние годы в вузах.

В соответствии с редакцией Приказа Минобрнауки РФ от 24.01.2011 № 86 вступительные испытания на отделения «Лингвистика» и «Переводоведение» могут проводиться по английскому, французскому, немецкому и испанскому языкам [2]. Специфика работы в предметной комиссии по иностранным языкам филологического факультета РУДН заключается в том, что мы осуществляем прием на направление «Лингвистика» на уровне профильной дисциплины. Соответственно, требования к уровню знаний по иностранному языку здесь выше, чем в условиях стандартного базового ЕГЭ [3; 4]. Кроме того, 1 июня 2012 г. на заседании членов приемной комиссии с ректором было объявлено о праве РУДН на введение собственных, более высоких стандартов образования, а также на предъявление более высоких требований на вступительных испытаниях в РУДН. РУДН имеет право устанавливать более высокие границы минимальных баллов по каждому вступительному испытанию.

За исключением экзамена по русскому языку, который проводится в форме письменного сочинения, все остальные вступительные испытания проводятся в форме письменного тестирования. Требования Министерства образования и науки и внутренние стандарты РУДН сбалансированы и представлены во вступительном тесте по английскому языку, разработанном на филологическом факультете РУДН. В целом, в тесте по английскому языку для поступления на очное отделение представлены задания повышенного уровня сложности (выше среднего — высокого).

Рассмотрим особенности структуры и содержания вступительного теста по английскому языку на направление «Лингвистика» на примере письменных работ, предложенных для поступления на очно-заочное и очное отделения в 2012 г. На сайте приемной комиссии РУДН в 2010 г. мы поместили следующее описание вступительного экзамена на дневное (очное) отделение.

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ИСПЫТАНИЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА НАПРАВЛЕНИЕ «ЛИНГВИСТИКА» ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА

Вступительные испытания проводятся в форме письменного экзамена. Письменная экзаменационная работа по английскому языку состоит из двух разделов, включающих 7 заданий.

Раздел I (Грамматика и лексика) включает 4 задания. Задание 1 — на выбор правильного ответа из четырех предложенных. Задание 2 — на формообразование (преобразование формы исходных слов так, чтобы они грамматически соответствовали контексту). Задание 3 — на словообразование (преобразование формы исходных слов так, чтобы они лексически и грамматически соответствовали контексту). Задание 4 — на знание лексико-семантических особенностей слов и их сочетаемости в контексте.

Рекомендуемое время на выполнение Части I — 1 час 10 минут.

Раздел II (Чтение) включает 3 задания. Задание 1 — на установление соответствий тем и предложенных текстов. Задание 2 — на понимание структурно-смысловых связей текста. Задание 3 — на полное и точное понимание информации в прочитанном тексте.

Рекомендуемое время на выполнение Части II — 50 минут.

По сравнению с приемом 2010 и 2011 г., в 2012 г. время выполнения письменной работы увеличено до 180 минут, в соответствии с требованиями ФИПИ. Других принципиальных изменений внесено не было [2].

Отметим, что вступительные экзамены на вечернее отделение направления «Лингвистика» филологического факультета РУДН проводятся по правилам, установленным на данном отделении. В связи с этим при работе над вступительными испытаниями мы применяем формат вступительного теста, который отличается от формата теста для поступления на дневное отделение.

Тест состоит из одного раздела, в котором представлено 30 заданий на множественный выбор (multiple choice), т.е. выбор одного из четырех вариантов ответа.

Варианты ответов проверяют знания разного рода: это может быть единственно верная в данном контексте грамматическая форма слова, либо лексико-семантический вариант из группы похожих по значению слов, либо правила сочетаемости слов, либо морфологическая категория, либо синтаксическая конструкция. В целом, проверяются грамматические, лексико-грамматические (словообразование, сочетаемость) навыки, навыки установления структурно-смысловых связей в высказывании.

Рекомендации для успешного выполнения заданий следующие. Сначала необходимо перевести каждое предложение, уточнить значения незнакомых слов, проанализировать влияние контекста на выбор правильного значения. Когда станет понятна ситуация, о которой идет речь в высказывании, будет легче сориентироваться в выборе правильного ответа.

Задание формулируется следующим образом.

Задание. Выберите один из предложенных вариантов ответа и подчеркните его. Только ОДИН вариант является правильным.

Приведем несколько примеров.

1. Before 1836 the Texas area belonged to Spain and then to Mexico. Under the leadership of Stephen Austin, American settlers moved to Texas. The Mexican government

wanted ___ Mexican citizens and Roman Catholics, but the settlers had other ideas (*that they became; that they would become; them to become; them becoming*).

2. He insisted ___ a young horse, which then ran away with him and threw him into a ditch (*to ride; on riding; in riding; that he rides*).

3. During a siege of an ancient Greek city, a Roman general sent a note to the city's commander warning that if the Romans ___ the city, they ___ it to the ground (*would capture ... burned; had captured ... would have burned; captured ... will have burned; captured ... would burn*).

В первом высказывании проверяются грамматические навыки и умения, а именно знание правила о сложном дополнении после глагола с семантикой волеизъявления *want*. Во втором высказывании проверяется знание глагольного управления и глагольных моделей в словосочетаниях из нескольких глагольных форм. В третьем примере при выборе ответа необходимо продемонстрировать знание двух правил: согласования времен и употребления времен глагола сказуемого в сложноподчиненном предложении с придаточным условия.

В следующих двух примерах проверяется словарный запас абитуриента, комплексное знание как оттенков значений похожих по смыслу слов, так и наиболее частотной сочетаемости каждого из слов в приведенной группе.

4. Nearly half of Chinese millionaires are thinking about leaving the country, while 14 per cent have or are in the process of ___ for emigration, according to the National Research Institute and the Bank of China report (*requiring; applying; implying; addressing*).

5. Reed College at that time ___ perhaps the best calligraphy instruction in the country (*suggested; submitted; offered; supplied*).

Формат письменного экзамена на дневное отделение иной. Предлагаемый тест состоит из двух больших разделов, которые отличаются содержанием и типами заданий от варианта очно-заочного отделения, за исключением Задания 1, Раздел I. В Разделе I и Разделе II проверяются умения и навыки различных видов речевой деятельности. С одной стороны, в Разделе I объединены 4 задания, в которых требуется продемонстрировать, прежде всего, языковую компетенцию. Языковая компетенция проявляется в знании грамматических, словообразовательных (лексико-грамматических), лексико-семантических, конструктивных средств языка. Однако при этом каждое из четырех заданий имеет максимально возможную коммуникативную направленность. В связи с этим в процессе решения конкретных языковых задач проверяется также коммуникативная компетенция. С другой стороны, в Разделе II проверяются умения и навыки учащихся в разных типах чтения. В Задании 1 проверяется понимание основного содержания текста. В Задании 2 проверяется понимание структурно-смысловых связей текста. В Задании 3 требуется продемонстрировать полное и точное понимание всего содержания текста.

Рассмотрим примеры формулировок заданий, а также самих заданий, в письменном тесте для очного отделения.

Раздел I. Грамматика и лексика

Задание 1. Выберите один из предложенных вариантов ответа и подчеркните его. Только ОДИН вариант является правильным.

1. A piece of snow removal equipment struck a jet _____ at a gate, _____ passengers on a Southwest Airlines flight from Denver to Los Angeles to switch to another plane (*parking ... forcing; parked ... forcing; having parked ... being forced; being parked ... being forced*).

В данном высказывании проверяются знания неличных глагольных форм в соответствии с контекстом. Задание усложняется тем, что необходимо дать два ответа, выбрав две формы, подходящие по смыслу. Всего дается 30 высказываний или микроситуаций, по типу заданий совпадающих с заданиями в тесте для поступающих на вечернее отделение.

Задание 2. Прочитайте приведенный ниже фрагмент, преобразуйте слова, напечатанные заглавными буквами так, чтобы они грамматически соответствовали содержанию текста. Заполните пропуски полученными формами слов. Каждый пропуск соответствует отдельному заданию.

The snow and high winds (2) _____ (STRIKE) the region Thursday and many drivers (3) _____ (FORCE) off Interstate 40 after severe conditions made (4) _____ (DRIVE) near impossible in western New Mexico.

В данном задании проверяются грамматические навыки: знание личных и неличных форм глагола, видо-временных личных форм глаголов, форм существительных, числительных, наречий, степеней сравнения прилагательных и наречий и пр. Необходимо продемонстрировать навыки коммуникативного употребления грамматики, поскольку искомые формы представлены в связном и цельном тексте, с четко определенной темой, которую прежде необходимо понять. В уясненном тексте контекст сигнализирует о синтаксической функции пропущенных форм слов и помогает определить их точную форму. Всего в тексте содержится 12 пропусков.

Задание 3. Прочитайте приведенный ниже фрагмент, преобразуйте слова, напечатанные заглавными буквами, так, чтобы они грамматически и лексически соответствовали содержанию текста. Заполните пропуски полученными формами слов. Каждый пропуск соответствует отдельному заданию.

The problem of describing American radio and television is simply this: there is so much of it, so many types, so much (1) _____ . In 2004, there were over 9,000 individual radio stations operating in the United States. Of this number, over 1,000 were non-commercial, that is, no (2) _____ or commercials of any type are permitted. These public and (3) _____ radio stations are owned and operated primarily by colleges and universities, by local schools and by (4) _____ religious groups.	(1) VARY (2) ADVERTISE (3) EDUCATE (4) VARY
--	--

<p>Like the non-commercial radio stations, the non-commercial television stations are supported by individual donations, grants from (5) _____ and private (6) _____, and funds from city, state, and federal sources. The largest television network is PBS (Public Broadcasting System) with its over 280 non-profit stations sharing programs. The (7) _____ of public television in the past two decades has been dramatic.</p>	<p>(5) FOUND (6) ORGANISE</p>
<p>The popular press is often not very (8) _____ when reporting statistics of television-viewing times. The US statistics published each year tell how long a television set in a (9) _____ American household is, on the average, turned on each day and night, not how long an American is actually watching television. Such (10) _____ are important.</p>	<p>(7) GROW</p> <p>(8) CARE</p> <p>(9) TYPE</p> <p>(10) DIFFER</p>

Задание 3 приведено целиком по причине его особого оформления в виде таблицы. Это законченный текст на тему *Radio and Television in the USA*, в котором содержится 10 пропущенных лексических единиц. Абитуриенты должны продемонстрировать владение способами словообразования на основе понимания синтаксической функции каждой единицы в контексте.

Раздел I заканчивается Заданием 4, в котором проверяются знания семантики похожих по значению слов, а также правил сочетаемости слов. В полном задании приводится текст, в котором пропущено 8 лексических единиц. Приводим в качестве примера половину заданий.

Задание 4. Прочитайте приведенный ниже фрагмент с пропусками, обозначенными номерами 1—8. Эти номера соответствуют заданиям 1—8, в которых представлены возможные варианты ответов. Обведите букву выбранного вами варианта ответа. Только ОДИН вариант является правильным.

In 1876, former California Governor Leland Stanford (1) ___ 650 acres of Rancho San Francisquito for a country home and began the development of his famous Palo Alto Stock Farm. He later bought adjoining properties (2) ___ more than 8,000 acres. The little town that was beginning (3) ___ near the land took the name of Palo Alto (tall tree) (4) ___ a giant California redwood on the bank of San Francisquito Creek. The tree itself is still there and would later become the university's symbol and centerpiece of its official seal.

- | | | | |
|------------------|---------------|---------------|----------------|
| 1. A earned | B purchased | C invested | D employed |
| 2. A counting | B totaling | C estimating | D evaluating |
| 3. A to emerge | B to submerge | C to turn out | D to come true |
| 4. A in front of | B before | C after | D by |

В раздел «Чтение» включены три задания разного типа и уровня сложности. В них проверяются навыки и умения владения разными стратегиями чтения. В первом задании проверяется умение понять основное содержание текста, во втором — умение вскрыть структурно-смысловые связи текста, в третьем — полное и точное понимание всего содержания текста. Рассмотрим подробнее формат этого раздела.

Раздел II. Чтение

Задание 1. Установите соответствие тем А-Г фрагментам 1—5. Используйте каждую букву только один раз. В задании одна тема лишняя. Впишите номер фрагмента напротив темы с буквенным обозначением.

Sea Turtles Surf an Ocean Highway to Safer Habitat

1. The first few days of life for a leatherback turtle are no easy walk on the beach. As newborn turtles attempt to make their way from their nesting site on the sand to the ocean, where they will find food and eventually meet a mate, they face predators at every turn. The ocean isn't much kinder than the beach, as fish attack the baby turtles, and pollution and fishing nets threaten their survival as they grow.

- A. Electronic devices attached to young turtles in Shillinger's study. — _____
- B. Animals' ocean routes for preserving life. — _____
- C. An insight into what a birthplace may mean for the adult life. — _____
- D. Between life and death. — _____
- E. A gap in knowledge. — _____
- F. Data on early life stages for better animal protection policies. — _____

В данном задании представлен текст об исследовании маршрутов передвижения морских черепах и их связи с местом рождения. Текст разделен на пять абзацев, из которых приведен в качестве примера первый. За полным текстом следует шесть заголовков, в которых обобщенно выражено содержание каждого абзаца. Один заголовок лишний, в соответствии с требованиями к этому типу задания. По прочтении всего текста для первого абзаца требуется выбрать заголовок с буквенным обозначением D. Заголовок A не подходит по смыслу ни к одному из абзацев.

Задание 2. Прочитайте фрагмент и заполните пропуски 1—20 частями предложений А-У, приведенными после текста. Одна из частей в списке А-У — лишняя. Заполните пропуски буквенными обозначениями в соответствии со смыслом и структурой предложений.

Between two great wars — the Civil War and the First World War — (1) _____. In a period of less than 50 years it was transformed from a rural republic to (2) _____. The frontier vanished. Great factories and steel mills, transcontinental railroad lines, flourishing cities and vast agricultural holdings marked the land. (3) _____, businesses came to dominate whole industries, either independently (4) _____. Working conditions were often poor. Cities grew so quickly they could not properly house or govern their growing populations.

Данное задание относится к наиболее сложным, тем более что в нашем варианте мы увеличили количество пропусков до двадцати. Однако все пропущенные элементы текста тщательно выверены на предмет их смысловой и структурной связи с конкретным контекстом, поэтому двусмысленность исключена. Мы приводим первый абзац из связного текста на тему о развитии национальной экономики США в конце XIX в. Из представленных на выбор фрагментов начальной, срединной или конечной части высказываний в количестве 21 единицы подходящими являются двадцать, один вариант лишний. Приводим правильные ответы на первые четыре пропуска в соответствии с их буквенным обозначением.

- E. the United States of America came of age
- H. an urban state
- A. Nationwide
- E. or in combination with others

В последнем задании Раздела II приводится связный текст под названием Home Rules на тему особенностей британской культуры городского быта. Текст состоит из пяти пространных абзацев, после которых следует 15 заданий на полное и точное понимание их содержания.

Задание 3. Прочитайте текст и выполните задания 1—15, обводя цифру 1, 2, 3 или 4, соответствующую номеру выбранного вами ответа.

Начинается текст следующим образом.

Home Rules

Some of the rules of Englishness do not require years of participant observation research to discover. The privacy rules, for example, are so obvious that you could spot them from a helicopter, without even setting foot in the country. Hover above any English town for a few minutes, and you will see that the residential areas consist almost entirely of rows and rows of small boxes, each with its own tiny patch of green. In some parts of the country, the boxes will be a grayish colour, in others, a sort of reddish-brown. In more affluent areas, the boxes will be spaced further apart, and the patches of green attached to them will be larger. But the principle will be clear: the English all want to live in their own private little box with their own private little green bit.

Приведем примеры заданий.

1. Within this fragment, the concept of Englishness

- 1) refers to street behaviour in England.
- 2) defines the cultures based on the English language.
- 3) comprises everything that has to do with street naming.
- 4) is restricted to the way the English people arrange their streets and houses.

2. Some specific inner features of the English

- 1) are carefully concealed by the local residents to mislead foreigners.
- 2) can only be discovered after years of a close involvement in the local everyday life.
- 3) are easily seen from above while flying over English towns.
- 4) can only be pointed out by English taxi drivers.

Некоторые задания представлены в форме вопроса, например:

3. Which of the following statements is NOT TRUE to the text?

- 1) The Hungarian humourist's description of English towns is supported by real facts.
- 2) Neighbours' houses can be helpful while looking for an address.
- 3) George Mikes thought it illogical to give the same street a different name every time it slightly turned.
- 4) Taxi-drivers gave the author the most detailed information on the numbering and naming of English streets and houses.

В некоторых заданиях требуется прояснить смысл важных для полного и точного понимания всего содержания текста фраз, выражений или отдельных слов, например:

4. The phrase 'obsession with privacy' (paragraph 3) means

- 1) an extreme idea of isolating oneself from society.
- 2) a strong wish to have a family.
- 3) a desire to have as much publicity as possible.
- 4) a selfish and arrogant lifestyle.

5. The word ‘muddle’ in paragraph 3 is closest in meaning to

- 1) dirt and mud.
- 2) confusion.
- 3) disorientation.
- 4) wrong numbering of houses.

По материалам вступительных тестов готовится к печати учебно-методическое пособие для поступающих в вузы, с ключами и подробными объяснениями. В пособии представлена подборка авторских материалов вступительных письменных испытаний по английскому языку, проведенных на филологическом факультете Российского университета дружбы народов по специальности «Лингвистика» в последние несколько лет. В цели пособия входит повторение и систематизация знаний по английскому языку на основе двух разных форматов экзаменационных тестов. Формы тестирования соответствуют стандартному формату ЕГЭ и формату международных экзаменов по иностранным языкам. В связи с этим материалы пособия могут быть использованы в процессе самостоятельной или аудиторной работы над английским языком, а также для подготовки к сдаче ЕГЭ и разнообразных международных экзаменов по английскому языку.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Боброва С.Е. Иностранные языки (Гуманитарные специальности); Варианты тестов Факультета гуманитарных и социальных наук / Справочник для поступающих на гуманитарные специальности и направления в Российский университет дружбы народов. — М.: РУДН, 2007. — С. 348—354; 384—398.
- [2] URL: www.fipi.ru
- [3] URL: www.ege.edu.ru
- [4] Английский, немецкий, французский языки. Федеральный банк экзаменационных материалов. — М.: Эксмо, 2008.

**THE STRUCTURE AND CONTENTS
OF THE ENGLISH WRITTEN ENTRY EXAMINATION
AS A MAJOR SUBJECT AT THE DEPARTMENT
OF LINGUISTICS**

S.E. Bobrova

Department of Foreign Languages
The Faculty of Philology
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198

The author of the article has been writing English entry examinations for PFUR for over a decade. In this article she analyses the structure and contents of the English language entry examination for prospective students of Linguistics at the Faculty of Philology. The requirements for the entry written test are set by the State standards of complete secondary education for foreign languages at the level of a major subject. The PFUR entry examination has always been written in accordance with recommendations of the Education and Science Ministry and the Federal Institute of Pedagogical Assessment.

Key words: contents and types of assignments for written admission examinations in the English language, a major subject, subject admission commission for foreign languages, foreign languages State Examination codifier, the Federal Institute of Pedagogical Assessment, Linguistics, daytime and evening academic departments.